

italiano

Materiali:

Sovratelo: poliestere 185 T, colonna d'acqua 2000 mm

Telo interno: nylon 190 T

Pavimento: tessuto di polietilene

Contenuto kit:

- 1 custodia con cinghia
- 1 sacchetto per picchetti e spilloni
- 1 sacchetto per paleria
- 1 sovratelo
- 1 telo interno
- telo pavimento veranda
- 32 spilloni
- 12 picchetti sagomati
- 12 tiranti
- 2 paletti in fibra di vetro 628 cm (11 mm)
- 2 paletti in fibra di vetro 463 cm (11 mm)
- 1 paletto in fibra di vetro 560 cm (11 mm)
- 2 paletti d'acciaio per veranda

Dimensioni/Peso:

Sovratelo: lunghezza 570 cm, larghezza 560 cm, altezza 200 cm

Telo interno: lunghezza 550 cm, larghezza 240 cm, altezza 190 cm

Peso: 20,5 kg

Misure di sicurezza:

I materiali che compongono le tende sono facilmente infiammabili. Vi raccomandiamo di prendere sempre le precauzioni seguenti:

- tenere lontano dalle pareti lampade, fornelli e radiatori; rispettare le norme di sicurezza specifiche degli apparecchi e tenerli fuori dalla portata dei bambini;
- non accendere fuochi nelle vicinanze della tenda;
- non ostruire le vie d'uscita.

Collaudo prima dell'utilizzo:

- Leggete attentamente le istruzioni di montaggio.
- Verificate che il kit sia completo di tutti i pezzi menzionati nella lista.
- Fate una prova di montaggio seguendo le istruzioni.
- Procuratevi l'attrezzatura specifica per la vostra destinazione (p. es. vanga pieghevole, mazzuolo di gomma e ricambi).

Istruzioni di montaggio:

- Per montare la tenda occorrono due persone.
- Cercate una superficie adatta per l'ubicazione. Evitate anche e avvallamenti in cui potrebbe raccogliersi acqua piovana.
- Liberare la superficie prescelta da sassi, rami e altri oggetti che potrebbero danneggiare il fondo della tenda.
- Stendete il telo interno e fissate il pavimento con gli spilloni. Attenzione: per piantare gli spilloni utilizzate sempre un mazzuolo di gomma.
- Assemblate i 5 paletti in fibra di vetro (1). Passate i paletti attraverso le rispettive guide, riconoscibili dal colore con cui sono contrassegnate le estremità. Inserite dapprima i due paletti neri (2), incrociandoli con quelli verdi (3). Legate il telo interno in alto e nei punti d'incrocio dei paletti (4/5).
- Unite le estremità dei paletti agli appositi ancoraggi metallici e alzate la tenda: per farlo, occorre curvare i paletti (6). Fissate ai paletti i ganci di plastica del telo interno (7).
- Stendete il sovratelo sopra il telo interno badando che le finestre in plastica siano rivolte all'esterno (8). Fissate il sovratelo ai paletti tramite le strisce di velcro poste al suo all'interno.
- Passate il paletto giallo dell'abside attraverso la sua guida e inseritene le estremità negli ancoraggi metallici (9). Agganciate gli angoli dell'abside all'anello di metallo dei paletti neri.
- Chiudete tutte le cerniere lampo della tenda, tendete bene il sovratelo e fissatelo a terra con gli spilloni.
- Unite i tiranti agli appositi ancoraggi e fissateli a terra (10).
- A questo punto, se lo desiderate, potete montare la veranda. A tale scopo inserite le punte dei paletti d'acciaio negli appositi occhielli e fissate il tutto con tiranti e spilloni.
- Il telo accluso può essere steso nella veranda e fissato a terra con gli spilloni. Dopo aver fissato la tenda, per evitare di incespicare, è consigliabile allentare la fascia trasversale sul pavimento.

Smontaggio:

- Per smontare la tenda seguite le istruzioni di montaggio invertendo l'ordine delle operazioni.
- Appoggiate i paletti sul telo e arrotolatelo. Attenzione: per evitare la formazione di muffa o ruggine assicuratevi che la tenda sia perfettamente asciutta. Se avete effettuato lo smontaggio con il telo umido o bagnato, svolgetela appena possibile e stendetela ad asciugare.

Manutenzione:

Per la pulizia della tenda utilizzate una spazzola morbida. Detergete con una spugna le superfici trattate e sintetiche. Non lavate la tenda né in lavatrice né a secco e conservatela sempre in un ambiente asciutto.

Condensa:

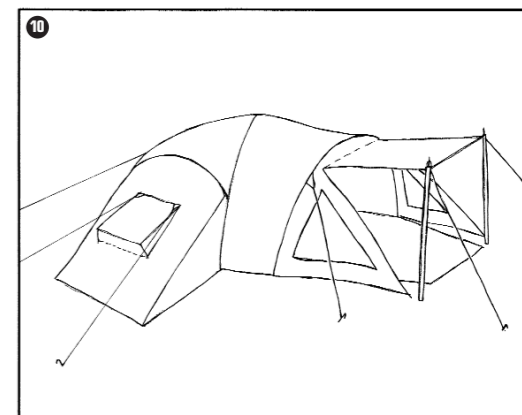
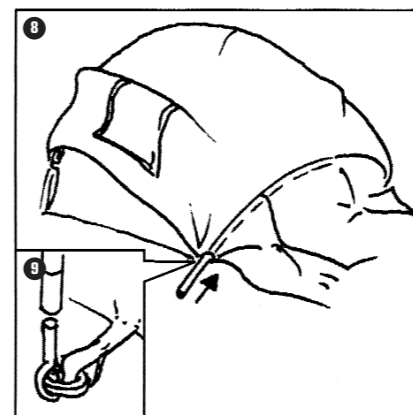
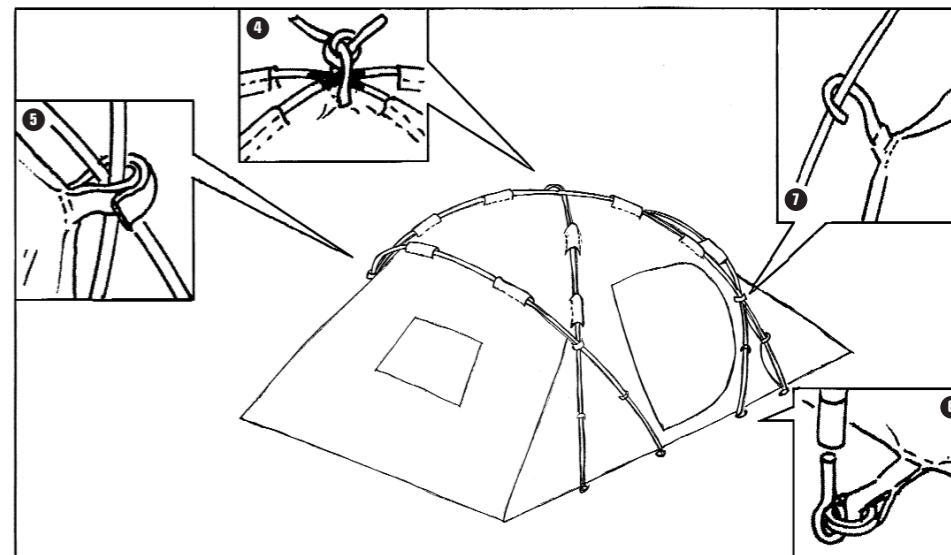
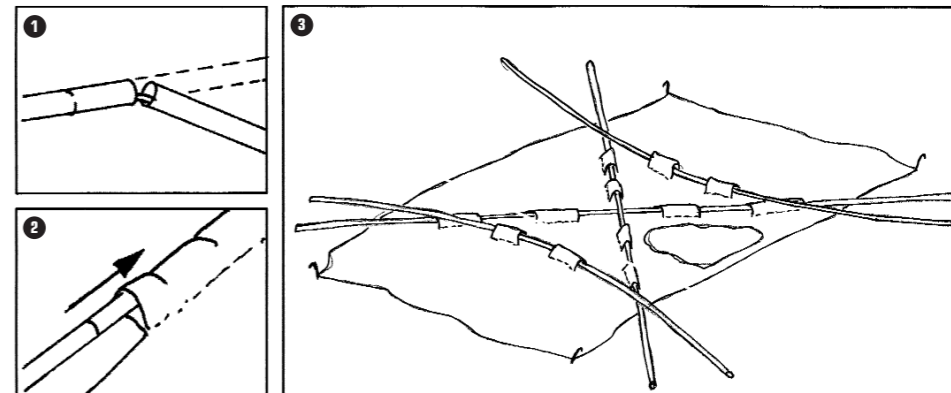
La condensa che inevitabilmente si produce all'interno della tenda deve essere convogliata all'esterno mediante la corrente d'aria che passa tra sovratelo e telo interno. Umidità e freddo favoriscono la creazione di condensa. In caso di pioggia abbondante, terreno umido, temperature rigide o assenza di vento può quindi succedere che si formino gocce di acqua di condensa sul lato interno del sovratelo: ciò non è indice di scarsa impermeabilità, ma di aerazione insufficiente. Per migliorare la circolazione dell'aria potete aprire completamente le prese d'aria e/o le zanzariere, tendere bene il sovratelo e in particolare il suo bordo inferiore (in modo da distanziarlo il più possibile dal terreno) e infine aprire parzialmente le porte. Evitate che il telo interno tocchi il sovratelo e finisca per inumidirlo con la condensa.

Consigli utili:

- Conservate accuratamente le istruzioni di montaggio e tenetele sempre nella custodia della tenda.
- Se una cerniera non scorre più in modo ottimale, lavatela con acqua e strofinatela con la cera di una candela oppure spruzzatela di silicone.
- Controllate periodicamente tiranti e picchetti (due volte al giorno quando la tenda è montata).
- Non lasciate a lungo la tenda incustodita.
- In viaggio, portate sempre con voi i ricambi e il materiale necessario per le riparazioni.

Accessori:

Possiamo offrirvi un'ampia gamma di accessori come p. es. picchetti speciali, paletti di ricambio, teli di protezione, materassini, sacchi a pelo, lampade da campeggio e, se la vostra tenda non è più nuova di zecca, sigillanti e impermeabilizzanti.



deutsch

Material:

Aussenzelt: Polyester 185 T, Wassersäule 2000 mm

Innenzelt: Nylon 190 T

Boden: Polyethylengewebe

Stückliste:

- 1 Zeltsack mit Tragriemen
- 1 Erdnagelsack
- 1 Zeltstangensack
- 1 Aussenzelt
- 1 Innenzelt
- 1 Bodenplane für Apsis
- 32 Erdnägel
- 12 Profilheringe
- 12 Abspannleinen
- 2 Glasfiberstangen 628 cm (11 mm)
- 2 Glasfiberstangen 463 cm (11 mm)
- 1 Glasfiberstange 560 cm (11 mm)
- 2 Stahlstangen für Vordach

Masse/Gewicht:

Aussenzelt: Länge 570 cm, Breite 560 cm, Höhe 200 cm

Innenzelt: Länge 550 cm, Breite 240 cm, Höhe 190 cm

Gewicht: 20,5 kg

Sicherheitshinweise:

Zelte sind entflammbar! Achten Sie auf die folgenden Vor-sichtsmassnahmen:

- Lampen, Koch- und Heizgeräte nicht in der Nähe der Zeltwände platzieren. Sicherheitshinweise dieser Geräte beachten. Kinder von eingeschalteten Geräten fernhalten.
- Vermeiden Sie ein offenes Feuer in der Nähe des Zeltas.
- Durchgänge freihalten.

Vor dem ersten Einsatz:

- Lesen Sie die Aufbauanleitung genau durch.
- Material anhand der Stückliste auf Vollständigkeit überprüfen.
- Zelt gemäss Aufbauanleitung probeweise aufstellen.
- Je nach Einsatzort entsprechendes Zubehör wie z.B. Klappspaten, Gummihammer und Ersatzteile besorgen.

Aufbauanleitung:

- Für den Zeltaufbau sind zwei Personen erforderlich.
- Geeigneten Standort bestimmen. Vermeiden Sie Mulden und Bodensenken (Ansammlung von Regenwasser).
- Damit der Zeltboden nicht verletzt wird, den vorgesehe-nen Standort von Steinen und Ästen säubern.

– Innenzelt ausbreiten und den Zeltboden mit Erdnägeln fixieren. Wichtig: Erdnägel immer mit einem Gummihammer einschlagen.

– Die 5 Glasfiberstangen zusammenstecken (1). Zuerst die zwei schwarzen Stangen über Kreuz in die Stofftunnel ein-führen. Die Enden der Stofftunnel sind in der gleichen Farbe markiert wie die Stangen (2). Die grünen Stangen eben-falls in die passenden Stofftunnel einführen (3). Innenzelt oben und an den Kreuzungspunkten an den Stangen anbin-den (4/5).

– Die Stangenenden auf die Metallstifte stecken und das Zelt aufrichten (6). Dazu sind die Stangen durchzubiegen. Die Kunststoffhaken am Innenzelt an den Stangen einhän-gen (7).

– Aussenzelt über das Innenzelt legen (8). Darauf achten, dass die Kunststoffenster vorne sind. Das Aussenzelt auf der Innenseite mit den Velcro-Bändern an den Stangen fixieren.

– Die gelbe Glasfiberstange an der Apsis durch den Stoff-tunnel führen und die Enden in die Metallstifte stecken (9). Die Ecken der Apsis am Metallring der schwarzen Stan-gen einhaken.

– Reissverschlüsse am ganzen Zelt schliessen. Das Aus-senzelt straff spannen und mit Erdnägeln fixieren.

– Die Sturmverspannungen am Aussenzelt an den vorhan-denen Abspannpunkten anbringen und abspannen (10).

– Nach Bedarf können nun auch die Stahlstangen am Haupt-eingang angebracht werden. Dazu die Spitzen der Stangen in die dafür vorgesehenen Ösen einstecken und mit Spann-leinen und Erdnägeln abspannen.

– Die Bodenplane kann in der Apsis ausgelegt und mit Erd-nägeln festgesteckt werden. Das Querband am Boden im Eingangsbereich kann nach Fixierung des Zeltas gelöst werden, um ein Stolpern zu verhindern.

Demontage:

– Die Demontage erfolgt grundsätzlich in umgekehrter Rei-henfolge wie der Aufbau.

– Gestänge auf Stoffbahn legen und einrollen. Wichtig: Bei der Demontage muss das Zelt völlig trocken sein (Ver-schimmelungs- und Verrottungsgefahr)! Wird das Zelt im nassen oder feuchten Zustand demontiert, muss es schnellstmöglich an einem geeigneten Ort ausgepackt und getrocknet werden.

Pflege:

Zur Säuberung des Zeltas eine weiche Bürste verwenden. Fo-lien- oder Kunststoffteile feucht abwaschen. Achtung: Nicht in der Waschmaschine waschen, nicht chemisch reinigen! Zelt stets an einem trockenen Ort aufbewahren.

Kondenswasser:

Kondenswasser ist unvermeidlich und muss durch den Luft-zug zwischen Aussen- und Innenzelt abtransportiert werden.

Je feuchter und kälter das Wetter ist, desto mehr Kondens-wasser bildet sich. Bei Regenwetter, feuchtem Zeltgrund, Kälte oder Windstille können sich sogar kleine Tröpfchen auf der Innenseite des Aussenzeltas bilden. Dies ist kein Zeichen für Undichtigkeit, sondern von unzureichender Belüftung. Fol-gende Tricks verbessern die Belüftung: alle Lüfter weit öffnen; Aussenzelt gut abspannen; Unterkante des Aussenzeltas so abspannen, dass ein möglichst grosser Spalt zum Boden offen bleibt; Eingänge etwas öffnen. Vermeiden Sie Berüh-rungen vom Innenzelt am Aussenzelt, da es sonst vom Kon-denswasser feucht wird.

Tipps:

– Aufbauanleitung aufbewahren und immer im Zeltsack da-bei haben.

– Schwergängige Reissverschlüsse mit Wasser ausspülen und durch Einreiben mit Kerzenwachs oder Silikonspray wieder gängig machen.

– Abspannungen und Erdnägel periodisch kontrollieren (auf dem Campingplatz 2x täglich).

– Zelte nicht längere Zeit unbeaufsichtigt stehen lassen.

– Auf Tour Reparaturmaterial und Ersatzteile mitnehmen.

Zubehör:

Bei uns finden Sie eine grosse Auswahl an Zubehör wie z.B. Spezialheringe, Ersatzgestänge, Zeltunterlagen, Liegemat-ten, Schlafsäcke, Zeltlampen und – für ältere Zelte – Naht-dichter und Imprägniermittel.

français

Matériaux:

Toile extérieure: polyester 185 T, colonne d'eau 2000 mm

Toile interne: nylon 190 T

Tapis de sol: tissu polyéthylène

Liste des pièces:

- 1 sac de tente avec bandoulière
- 1 sac à piquets de sol
- 1 sac pour les mâts
- 1 toile externe
- 1 toile interne
- 1 bâche pour l'abside
- 32 Piquets de sol
- 12 Sardines profilées
- 12 Haubans
- 2 mâts en fibre de verre 628 cm (11 mm)
- 2 mâts en fibre de verre 463 cm (11 mm)
- 1 mât en fibre de verre 560 cm (11 mm)
- 2 mâts en acier pour l'abside

Dimensions/poids:

Toile externe : long. 570 cm, larg. 560 cm, haut. 200 cm

Toile interne : long. 550 cm, larg. 240 cm, haut. 190 cm

Poids : 20,5 kg

Conseils pour votre sécurité:

Les tentes sont inflammables! Prenez les précautions suivan-tes quand vous campez :

- N'utilisez pas de réchaud, de chauffage ou de lampe à foyer ouvert à proximité des parois de la tente. Respectez les conseils de sécurité des fabricants de ces appareils. Tenez les enfants éloignés des appareils allumés.
- Interdisez tout feu ouvert à proximité de la tente.
- Laissez les issues de la tente libres pour circuler.

Avant la première utilisation:

- Lisez attentivement la notice de montage.
- Vérifiez si le matériel est complet en comparant avec la liste des pièces.
- Avant la première sortie, effectuez un montage à titre d'essai.
- Prévoyez la diversité des conditions de sol en vous équi-pant d'accessoires appropriés, par ex. : pelle-bêche pliante, maillet de caoutchouc, pièces de recharge, etc.

Instructions de montage:

- Montage de la tente idéal avec deux personnes.
- Choisissez l'emplacement avec soin : évitez les terrains en cuvette où l'eau de pluie peut s'accumuler.
- Enlevez les pierres et les branches risquant de déchirer le tapis de sol.

– Etalez la toile intérieure et fixez le tapis de sol de la tente avec les piquets d'ancrage. Important : enfoncez tous les piquets avec le maillet de caoutchouc.

– Emboîtez les 5 mâts en fibre de verre (1). Tout d'abord faire glisser en croix les deux mâts noirs dans la gaine en tissu. Les extrémités de la gaine en tissu sont marquées de la même couleur que les mâts (2). Ensuite, également introduire les mâts verts dans la gaine en tissu corre-spondante (3). Ensuite attachez la toile intérieure et les points d'intersection aux mâts (4/5).

– Enfilez chaque extrémité des mâts sur les broches de maintien en métal en les courbant afin dresser la tente (6). Accrochez les crochets en plastique de la toile intérieure aux mâts (7).

– Posez la toile extérieure sur la toile intérieure (8) tout en prenant garde à ce que les fenêtres en plastique soient placées devant. Fixez la toile extérieure depuis l'intérieur sur les mâts au moyen des bandes velcro.

– Introduisez à travers la gaine en tissu de l'abside le mât en fibre de verre jaune (9). Fixez les coins de l'abside aux anneaux en métal des mâts de couleur noire.

– Fermez toutes les fermetures à glissière de la tente. Ten-dez ensuite la toile extérieure autant que possible et la fixer avec les piquets de sol (10).

– Attachez les haubans de la tente extérieure aux points de fixation prévus à cette fin et les tendre.

– Ensuite, si nécessaire, les mâts en métal peuvent être montés dans l'entrée principale. Pour cela, introduire les pointes dans les œillets et les fixer au moyen des hau-bans et piquets de sol. La bande transversale du sol à l'entrée peut être enlevée après avoir fixer la tente afin d'éviter de trébucher.

Démontage:

- Le démontage s'effectue dans l'ordre inverse du montage.
- Déposez et pliez les toiles externes et internes de telle manière que la largeur d'enroulement soit à peu près égale à celle des éléments de base des arceaux démon-tés.
- Posez les éléments des arceaux démontés sur la toile pliée et enroulez le tout. Important : quand vous la démontez, la tente doit être entièrement sèche (risque de pourritu-re ou de moisissure). Si vous devez démonter la tente quand elle est humide, vous devez le plus vite possible

l'étaler à un endroit sec pour la faire sécher.

Entretien:

Utilisez une brosse douce pour nettoyer l'intérieur de la tente. Nettoyez avec un chiffon humide les parties en film ou en plastique. Attention : ne lavez pas la tente au lave-linge ; ne la donnez pas au nettoyage chimique! Rangez toujours votre tente dans un endroit sec et quand elle est parfaite-ment sèche.

Eau de condensation:

L'eau de condensation est inévitable et doit être évacuée par le courant d'air entre la toile externe et la toile interne. Plus le temps est humide et froid, plus il y a d'eau de condensa-tion qui se forme. Par un temps de pluie, froid ou sans vent ou lorsque le sol de la tente est humide, des petites goute-lettes peuvent se former à l'intérieur de la toile externe. Ce n'est pas un signe de non étanchéité mais d'une aération insuffisante. Petits conseils pour améliorer l'aération : bien ouvrir tous les orifices, bien tendre la toile externe, ancrer le bord inférieur de la toile externe afin qu'un écart reste ouvert aussi grand possible au sol. Evitez de toucher depuis la toile interne la toile externe qui deviendra humide par l'eau de condensation.

Conseils utiles:

- Conservez cette notice dans le sac de tente.
- Lavez à l'eau les fermetures à glissière puis les passer avec de la cire de bougie ou au spray silicone si elles sont difficiles à ouvrir.
- Contrôlez périodiquement le bon état des haubans et des piquets d'ancrage (au camping 2x par jour).
- Ne pas laisser la tente trop longtemps sans la contrôler.
- Prenez avec vous, surtout si vous faites un tour, du maté-riel de réparation et de remplacement.

Accessoires:

Chez nous, vous trouverez une grande quantité d'accessoi-res et d'ustensiles pour le camping, par ex. sardines pour différents types de sol, mâts de remplacement, nattes isolantes, matelas, sacs de couchage, lampes pour tente et – pour les tentes anciennes – des produits d'imperméabili-sation et d'étanchéité.